

55**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. září 2018 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Indické republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických pasů.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 15. listopadu 2018.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlášují současně.

**Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Indické republiky
o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických pasů**

Vláda České republiky a vláda Indické republiky (dále jen „strany“),

vedeny přáním posílit přátelské vztahy mezi oběma státy,

berouce v úvahu Vídeňskou úmluvu o diplomatických stycích z r. 1961 a Vídeňskou úmluvu o konzulárních stycích z r. 1963,

se dohodly takto:

Článek 1

1. Občané České republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, mohou vstupovat na území Indické republiky, opouštět je, pobývat na něm a projíždět přes ně bez víz a poplatků po dobu nepřesahující devadesát (90) dnů v jakémkoliv období sto osmdesáti (180) dnů.

2. Občané Indické republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, mohou vstupovat na území České republiky, opouštět je, pobývat na něm a projíždět přes ně bez vstupních víz a poplatků po dobu nepřekračující maximální povolenou délku krátkodobého pobytu, tedy devadesát (90) dnů v jakémkoliv období sto osmdesáti (180) dnů. Touto Dohodou není dotčena maximální doba pobytu povolená na území členských států podle schengenského *acquis*.

Článek 2

1. Občané státu jedné strany, kteří jsou držitelé platných diplomatických pasů a jsou přiděleni jako členové diplomatických misí nebo konzulárních úřadů či jako zástupci u mezinárodních organizací sídlících na území státu druhé strany, musejí před vstupem na toto území získat příslušné vstupní vízum.

2. Odstavec 1 tohoto článku se vztahuje i na rodinné příslušníky tvořící součást domácnosti osob uvedených v předchozím odstavci, kteří jsou občany příslušných států stran a držiteli platných diplomatických pasů.

Článek 3

Občané uvedení v článku 1 této Dohody mohou vstupovat na území státu druhé strany na všech hraničních přechodech určených pro mezinárodní dopravu.

Článek 4

Aniž by tím byly dotčeny jejich diplomatické výsady a imunity, mají občané uvedení v článku 1 této Dohody povinnost dodržovat po dobu pobytu na území státu druhé strany jeho vnitrostátní právní řád.

Článek 5

Každá ze stran si vyhrazuje právo odmítnout vstup či omezit dobu pobytu na území svého státu občanům státu druhé strany, kteří jsou uvedeni v článku 1 této Dohody, jejichž přítomnost je nežádoucí.

Článek 6

Občané státu strany, kteří ztratili pasy uvedené v této Dohodě na území státu druhé strany, vycestují z tohoto státu s pasem nebo cestovním dokladem vydaným diplomatickou misí nebo konzulárním úřadem jejich státu v souladu s jeho právními předpisy.

Článek 7

1. Každá ze stran si vyhrazuje právo dočasně zcela či částečně pozastavit provádění této Dohody z důvodů národní bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku a veřejného zdraví nebo z jakýchkoli jiných závažných důvodů.

2. O zavedení nebo zrušení takových opatření podle odstavce 1 tohoto článku se strany budou vzájemně informovat písemným oznámením podaným diplomatickou cestou nejpozději sedmdesát dvě (72) hodiny před vstupem takového opatření v platnost.

Článek 8

1. Obě strany si vymění diplomatickou cestou vzory svých diplomatických pasů uvedených v článku 1 této Dohody.

2. Pokud budou platné diplomatické pasy uvedené v článku 1 této Dohody změněny či pozměněny, předá každá strana druhé straně diplomatickou cestou vzory svých nových či pozměněných diplomatických pasů společně s jejich podrobných popisem nejméně třicet (30) dní před jejich zavedením.

Článek 9

Jakékoliv rozdíly či spory plynoucí z výkladu či uplatňování ustanovení této Dohody budou řešeny smírně konzultacemi či jednáním obou stran diplomatickou cestou.

Článek 10

1. Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a vstoupí v platnost třicet (30) dní po dni, kdy bude diplomatickou cestou doručeno poslední písemné oznámení stran o dokončení jejich vnitrostátních právních postupů nutných pro vstup této Dohody v platnost.

2. Každá ze stran může kdykoliv tuto Dohodu ukončit písemným oznámením zaslaným druhé straně diplomatickou cestou. V takovém případě Dohoda pozbude platnosti šedesát (60) dnů poté, co druhá strana obdrží takové oznámení.

3. Ukončení nebo částečné či úplné pozastavení této Dohody se nebude týkat občanů jedné strany, kteří jsou držiteli diplomatických pasů, byl jim udělen vstup a právě pobývají na území druhé strany dle článků 1 a 2 Dohody v okamžiku ukončení nebo pozastavení Dohody.

Článek 11

Tato Dohoda může být doplněna či měněna na základě písemného souhlasu obou stran prostřednictvím výměny diplomatických nót.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto Dohodu.

Dáno vPraze..... dne.....7. září..... roku 2018 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, hindském a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě jakéhokoliv rozdílu ve výkladu ustanovení této Dohody má přednost anglické znění.

Za vládu
České republiky

Jan Hamáček v. r.
1. místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Za vládu
Indické republiky

Ruchi Ghanashyam v. r.
náměstkyně
ministra zahraničních věcí

**Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government
of the Republic of India on Exemption from Visa Requirements for Holders
of Diplomatic Passports**

The Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as "the Parties").

desiring to strengthen the friendly relations between the two countries.

taking into account the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963,

have agreed as follows:

Article 1

1. Nationals of the Czech Republic holding valid diplomatic passports, may enter in, exit from, stay in and transit through the territory of the Republic of India without visas and fees for a period not exceeding ninety (90) days in any one hundred and eighty (180) day period.

2. Nationals of the Republic of India holding valid diplomatic passports, may enter in, exit from, stay in and transit through the territory of the Czech Republic without entry visas and fees for a period not exceeding the maximum allowed period of a short-term stay of ninety (90) days in any one hundred and eighty (180) day period. This Agreement is without prejudice to the maximum period of stay allowed in the territory of the Member States under the Schengen Acquis.

Article 2

1. Nationals of the State of either Party, who are holders of valid diplomatic passports and who are assigned as members of diplomatic missions or consular posts as well as representatives of international organisations, located in the territory of the State of the other Party, shall be required to obtain appropriate entry visa prior to their entry.

2. Paragraph 1 of this Article shall apply also to the family members forming part of the household of the persons specified in that paragraph who are nationals of the respective State of the Parties and holders of valid diplomatic passports.

Article 3

Nationals referred to in Article 1 of this Agreement may enter the territory of the State of the other Party through all border crossing points opened for international traffic.

Article 4

Without prejudice to their diplomatic privileges and immunities, nationals referred to in Article 1 of this Agreement shall be obliged to observe the national legislation of the other Party's State when residing on its territory.

Article 5

Each of the Parties reserves the right to refuse entry or to reduce period of stay on the territory of its State to the nationals of the State of the other Party specified in Article 1 of this Agreement, whose presence is undesirable.

Article 6

Nationals of the State of either Party who have lost their passports referred to in this Agreement on the territory of the State of the other Party shall leave such State on a passport or travel document issued by the diplomatic mission or consular post of their State in accordance with its laws and regulations.

Article 7

1. Each Party reserves the right to temporarily suspend, in whole or in part, the implementation of this Agreement for reasons of national security, protection of public order and public health or for any other serious reasons.

2. Both Parties shall inform each other about the introduction or termination of such measures under Paragraph 1 of this Article by a written notification through diplomatic channels within at least seventy two (72) hours prior to the entry into force of such measure.

Article 8

1. Both Parties shall exchange the specimens of their diplomatic passports referred to in Article 1 of this Agreement through diplomatic channels.

2. If valid diplomatic passport referred to in Article 1 of this Agreement is changed or modified, each Party shall also transmit to the other, through diplomatic channels, specimen of its new or modified diplomatic passport, including its detailed description, at least thirty (30) days before its introduction.

Article 9

Any differences or disputes arising out of the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by means of consultations or negotiations between both Parties through diplomatic channels.

Article 10

1. This Agreement has been concluded for an indefinite period and shall enter into force thirty (30) days from the date of the receipt through diplomatic channels of the last written notification on completion by the Parties of their internal legal procedures, necessary for its entry into force.

2. Each Party may at any time denounce this Agreement by written notification to the other Party through diplomatic channels. In such a case the Agreement shall cease to be in force sixty (60) days after the other Party has received the notification thereof.

3. The denouncement or suspension of this Agreement, in whole or in part, shall not affect nationals of a Party holding valid diplomatic passport who have been granted entry into and are already present in the territory of the other Party under Articles 1 and 2 of this Agreement at the point of suspension or denouncement.

Article 11

This Agreement may be amended or revised by mutual written consent of the Parties, through the exchange of diplomatic notes.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised thereto have signed this Agreement

Done at **Prague**..... on this...**7th**... day of **September**..... in the year **2018** in two originals, each in the Czech, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government
of the Czech Republic

Jan Hamáček
First Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of India

Ruchi Ghanashyam
Deputy Minister of Foreign Affairs